

AMB UNA LLETRA CLARA I PROU PETITA

Cartes i testimonis de Salvador Espriu

L'obra de l'escriptor Salvador Espriu i Castelló (Santa Coloma de Farners, 1913 - Barcelona, 1985) ha esdevingut el referent generacional de tota una època, tant per la qualitat intrínseca de la seva obra com per la difusió que se'n féu a través de la música o del teatre. La seva poesia, prosa o teatre, que recreen un món mític original, revelen un estil independent i innovador que s'imposa amb veu pròpia en les lletres catalanes.

Espriu primava el text depurat per damunt de tot i, prèvia i estricta supervisió personal en la impressió, no conservava els originals. La majoria de la correspondència rebuda i dels esborranys dels seus textos no varen ser conservats, i per tant no existeix, com a tal, un fons personal Salvador Espriu. Però l'autor, d'una cortesia extrema, mantenia una regular correspondència amb els seus amics, agraïa puntualment i escrupolosament crítiques i ressenyes, i responia religiosament amb cartes o targetes de visita qualsevol missatge rebut.

Amb motiu del centenari del naixement, la Biblioteca de Catalunya exhibeix una selecció de cartes autògrafes de Salvador Espriu, conservades entre els fons dels amics que també ho han estat de la Biblioteca: els poetes Rosa Leveroni, Tomàs Garcés i Josep Maria Boix i Selva, el músic Manuel (Nani) Valls, els escriptors Ignasi Agustí, Miquel Llor, Jordi Sarsanedas i Feliu Formosa, entre d'altres. La Biblioteca exposa, a més, materials derivats de l'obra espriuana i majoritàriament relacionats amb les cartes: llibres, partitures, fotografies, gravacions sonores, traduccions diverses, etc.

Els autògrafs d'Espriu, "amb una lletra clara i prou petita", perfectament escandits amb caràcters de pal i distribuïts damunt del paper blanc o d'un targetó de visita, són absolutament inconfusibles, i ens permeten seguir de prop aspectes remarcables de la seva personalitat i trajectòria vital.

Anna Gudayol, Anna Nicolau, Isabel Gàlvez, Josep Casals

Secció de Manuscrits

1. Records de la roda del temps

1. Josep Maria Boix i Selva:

-Transcripció de J. M. Boix i Selva de la carta enviada per S. Espriu. Viladrau, 24 d'agost de 1931.

-S. ESPRIU. *El Doctor Rip*; ed. crítica i anotada. Barcelona: Edicions 62: Centre de Documentació i Estudi Salvador Espriu, 1992 (Obres completes).

2. Lluís Pericot:

-Retrat de grup en b/n dels participants en el creuer universitari pel Mediterrani de 1933, davant de la Catedral de Mallorca. 31 de juliol de 1933.

-LL. PERICOT. Esborrany de carta a S. Espriu on recorda el mític creuer. S.d.

-S. ESPRIU. Carta a Lluís Pericot en agraïment a les seves paraules en un article de la revista *Destino*. Barcelona, 27 d'octubre de 1974.

-LL. PERICOT. "Algunos de mis recuerdos de Bosch Gimpera" (ed. a *Destino* (26 d'octubre de 1974)).

3. Llibre de Sinera:

-Rebut a càrrec d'una conferència a la Biblioteca Popular d'Arenys de Mar. 25 d'abril de 1965.

-S. ESPRIU. "Llibre de Sinera" dins *Obra poètica*. Barcelona: Santiago Albertí, cop. 1963.

4. La Caputxinada:

-GUILLEM MARTÍNEZ. "El poeta Salvador Espriu, esperant formar part de la mesa presidencial de l'Assemblea Constituent del Sindicat Democràtic d'estudiants de la Universitat de Barcelona"; fotografia. 9 de març de 1966.

-*La Caputxinada: crònica gràfica*. Barcelona: Residència d'Investigadors CSIC-Generalitat de Catalunya, 2002.

5. El President Tarradellas:

-JOSEP TARRADELLAS. Carta. 18 de desembre de 1968.

-S. ESPRIU. Còpia de la resposta. Barcelona, 29 de desembre de 1968.

6. Carta als Mestres:

-S. ESPRIU. "Carta a Jordi Carrió, amb motiu d'un acte poètic per commemorar els quinze anys de l'Escola d'estiu Rosa Sensat". Barcelona, 30 de maig de 1981.

-*Salvador Espriu i els mestres de Catalunya: acte poètic*. Teatre Romea, 6 de juliol de 1981 (inclou l'ed. facsimil de la carta).

7. Maria Lluïsa Espriu:

-M. LLUÏSA ESPRIU. Esborrany de carta a l'abat de Montserrat, Cassià Maria Just. [agost de 1985].

-M. LLUÏSA ESPRIU. Fotocòpia de la carta a Cassià Maria Just. Arenys de mar, 19 d'agost de 1985.

2. Primera ronda d'escriptors

1. Ignasi Agustí. *Mariona Rebull*

-S. ESPRIU. Carta. Barcelona, 22 de juliol de 1945.

-I. AGUSTÍ. *Mariona Rebull*. Barcelona: Destino, 1944.

2. Miquel Llor. *Joc d'infants*

-S.ESPRIU. Targeta de visita. [Barcelona], 8 de gener de 1957.

-M. LLOR. *Jocs d'infants*. Barcelona: Àncora, 1950.

-M. LLOR. Carta. Barcelona, 29 de desembre de 1956.

-S. ESPRIU. *Final del laberint*. Barcelona: Edicions 62, 1986.

3. Rosa Leveroni. *Presència i record*

-S. ESPRIU. Carta. Barcelona, 3 de juliol de 1952.

-S. ESPRIU. Pròleg a l'obra *Presència i record*, de Rosa Leveroni. Barcelona, març de 1950.

-R. LEVERONI. *Presència i record*. Barcelona: Óssa Menor, 1952

4. Josep Carner

-JOSEP CARNER. Esborrany de carta. [Post. a 1960].

5. Feliu Formosa. *Llibre de meditacions*:

-S. ESPRIU. Carta. Barcelona, 10 de juny de 1974.

-F. FORMOSA. *Llibre de meditacions*. Barcelona: Edicions 62, 1973.

3. L'activitat editora

1. Editorial Selecta

-S. ESPRIU. Material preparatiu de l'edició d'*Anys d'aprenentatge*: maquetes i sobrecoberta. [1952].

-S. ESPRIU. "Laia" dins *Anys d'aprenentatge*. Barcelona: Selecta, 1952.

-S. ESPRIU. Carta. Barcelona, 11 de març de 1964.

-S. ESPRIU. Targetó. Barcelona, octubre de 1979.

2. Ediciones Destino

-S. ESPRIU. Carta al director. Barcelona, 26 de juny de 1970.

-*Verleihung des Montaigne-Preises 1971 durch die Eberhard-Karls-Universität Tübingen an Herrn Salvador Espriu, Barcelona, am 9. März 1971 in Barcelona*. Hamburg, 1971.

-ROBERT SALADRIGAS. Entrevista a S. Espriu (ed. a *Destino*, núm. 1708 (27 juny 1970)).

3. Tomàs Garcés (Polígrafa)

-S. ESPRIU. Carta. Barcelona, 20 d'abril de 1972.

-S. ESPRIU. *Setmana Santa*: diferents versions, maqueta i galerades. [1971].

-S. ESPRIU. *Setmana Santa*. Barcelona: Edicions Polígrafa, 1971.

4. Joan Gaspar (Sala Gaspar)

-[J. GASPÀ]. Esborrany de carta a S. Espriu. [1975].

-S. ESPRIU. Carta a Apel·les Fenosa. Barcelona, 26 de febrer de 1975 (és fotocòpia).

-S. ESPRIU. Carta a J. Gaspar. Barcelona, 12 de març de 1975.

-S. ESPRIU. *Formes i paraules: aproximació a l'art d'Apel·les Fenosa, en homenatge*. Barcelona: Edicions 62, 1975.

5. Pere Vidal (editorial Aymà)

-S. ESPRIU. Targetó. Barcelona, 7 de febrer de 1978.

-S. ESPRIU. *Les cançons d'Ariadna*. Barcelona: Proa; Aymà, 1973 (2a ed. augm.).

4. Heroïnes a Sinera

1. S. ESPRIU. *Primera història d'Esther* (1948)

-S. ESPRIU. *Primera història d'Esther: improvisació per a titelles*. Barcelona: Aymà, 1948.

-M. VALLS. "Final de la Primera història d'Esther"; partitura. [ca. 1955].

-S. ESPRIU. Targetó a Antoni M. Badia i Margarit. Barcelona, 30 de maig de 1982.

-S. ESPRIU. *Primera història d'Esther*. Barcelona: Centre Dramàtic de la Generalitat de Catalunya, 1982.

2. S. ESPRIU. *Antígona* (1955)

-S. ESPRIU. *Antígona. Fedra*. Palma de Mallorca: Editorial Moll, [1955].

-S. ESPRIU. *Antígona*; teatre radiofònic en 1 bobina. Barcelona: Ràdio Barcelona, 1967.

3. S. ESPRIU. *Ronda de mort a Sinera* (1966)

-S. ESPRIU. *Ronda de mort a Sinera*; ad. per Ricard Salvat. [Barcelona]: Barrigòtic, DL 1966

-S. ESPRIU. *Ronda de mort a Sinera*; còpia de representació. [Entre 1959 i 1980].

4. S. ESPRIU. *Una altra Fedra, si us plau* (1977)

-S. ESPRIU. *Una altra Fedra, si us plau*. Barcelona: Edicions 62, 1978.

-Cartell: *Una altra Fedra, si us plau* (Barcelona, TNC. Espai de Fabià Puigserver; direcció de Lluís Pasqual, 1978).

5. Els molts poemes musicats

1. S. ESPRIU. *Cementiri de Sinera* (1946)

-JOAQUIM HOMS. *Cementiri de Sinera* Corbera de Llobregat: Periferia Sheet Music, DL 2011.

2. S. ESPRIU. *El caminant i el mur* (1954)

-S. ESPRIU. "Prec de Nadal" dins *El caminant i el mur*. Barcelona: Òssa Menor, 1954.

-MATILDE SALVADOR. *Prec de Nadal*; partitura. Barcelona: MF, DL 1978.

3. S. ESPRIU. *Cançons de la roda del temps* (1954)

-M. VALLS. *Cançons de la roda del temps ...* Barcelona, maig de 1954.

-S. ESPRIU. Carta a Jordi Sarsanedas. Barcelona, 9 de març de 1962.

-PONÇ BERNACOSI I TRAMULLES (S. Espriu). Carta a la seva germana. Barcelona, 29 d'agost de 1963.

-RAIMON. *Cançons de la roda del temps*; disc. Barcelona: Edigsa, DL 1966.

4. S. ESPRIU. *La Pell de brau* (1960)

-S. ESPRIU. Carta. Barcelona, 3 de novembre de 1967.

-NARCÍS BONET. *La Pell de Brau sobre poemes de l'obra de Salvador Espriu*; disc. Barcelona: Edigsa, DL 1969.

-NARCÍS BONET. *La Pell de Brau per a conjunt instrumental i recitador*; partitura. Barcelona: DINSIC, 2012.

5. S. ESPRIU. *Tríptic de Setmana Santa* (1971)

-JOAN GUINJOAN. *Triptic de Setmana Santa*; partitura. Barcelona: Boileau, 1995.

6. Versions d'Espriu

1. S. ESPRIU. *Cementiri de Sinera* (1946)

-S. ESPRIU. *Sinera cemetery*; tr. by James Eddy. Barcelona: Institute of North American Studies, cop. 1978.

2. S. ESPRIU. *La Pell de brau* (1960)

-*A Pele de Touro*; tr. Manuel de Seabra. Publicações Dom Quixote, 1974.

-*Die Stierhaut*; tr. de Fritz Vogelgsang. Frankfurt am Main: Vervuert, 1985.

-*La peau de taureau*; tr. de Fanchita González Batlle. Toulouse: Éditions Ombres, 1990.

-Carta a Jordi Sarsanedas. Barcelona, 13 de setembre de 1963.

3. Traducció d'antologies poètiques

-*Anthologie lyrique*; tr. Jordi Sarsanedas. Paris: Debresse Poesie, DL 1959.

-*Seigneur de l'ombre: anthologie poétique bilingue*; tr. de Mathilde Bensoussan; préface de J.M. Castellet. Pierre Jean Oswald, 1974.

-*Antologia de Salvador Espriu*; ed. Enrique Badosa. Rubí: Libros de la Frontera, DL 2005.

-*Selected poems*; tr. Louis J. Rodrigues. Manchester: Carcanet, 1997.

-*Cristallo di parole*; ed. Giulia Lanciani. Roma: Japadre Editore; L'Aquila, cop. 1989.

4. Projecte de traducció de *El Príncep de Maquiavel*

-S. ESPRIU. Carta a Josep Maria Boix i Selva. Barcelona, 9 d'abril de 1965.

Biblioteca de Catalunya

Carrer de l'Hospital, 56

08001 Barcelona

Tel. 93 270 23 00

Fax 93 270 23 04

A/e: bustia@bnc.cat

<http://www.bnc.cat>

De dilluns a divendres, de 9 a 20 h

Dissabtes, de 9 a 14 h

 **Biblioteca
de Catalunya**

*Amb una lletra clara
i prou petita*

**Cartes i testimonis de
Salvador Espriu**



**De l'11 de novembre
al 8 de desembre de 2013**


Generalitat de Catalunya
Departament de Cultura

